

UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA/CCHLA/DMI
PLANO DE CURSO

Curso: Bacharelado em Tradução

Disciplina: GDM10101 – Inglês Aplicado à Tradução I

Carga horária: 60h/aula, 4 créditos

Semestre: 2016.1

Docentes: Profa. Ms. Ana Carolina Vieira Bastos - acvbastos@uol.com.br

Profa. Dra. Camila Nathália de Oliveira Braga - camila@cchla.ufpb.br

Ementa:

Consolidar o estudo das estruturas simples da Língua Inglesa em seus aspectos morfológicos, sintáticos, semânticos, lexicais fonológicos e pragmáticos. Desenvolver habilidades de tradução e de compreensão e expressão oral e escrita. Identificar problemas lexicogramaticais de tradução no par linguístico inglês - português. Explorar temas relacionados a questões ambientais e étnico-raciais.

Conteúdo programático:

Unidades 7 a 12 do livro New Framework - Intermediate

Unidade 7 - Crime doesn't pay: vocabulário relacionado a tipos de crimes e punições, revisão de modais, discurso relatado, escrita de um artigo;

Unidade 8 - In the hot seat: discussões a respeito de política e políticos, escândalos, como detectar um mentiroso, uso dos condicionais, como falar ao telefone, escrita de uma carta a um editor;

Unidade 9 - Desigualdade social: organizações não governamentais, problemas globais, discussão a respeito de doações para instituições, futuro com WILL X GOING TO, collocations;

Unidade 10 - Choque cultural: discussão sobre preconceitos, enganos, comparações entre as culturas de diversos povos, uso de comparativos e superlativos, adjetivos;

Unidade 11 - Ícones: discussões a respeito de gostos/opiniões sobre música em geral, ícones culturais, música de protesto, uso de alguns pronomes, palavras homófonas;

Unidade 12 - No divã: discussões a respeito da inteligência emocional, falar sobre sonhos, escrita de biografias, uso de some, any, no, I wish e any / no.

Metodologia:

Aulas baseadas na abordagem comunicativa, levando o aluno à prática do idioma, elaboração e execução de tarefas, resolução de problemas, por meio de aulas expositivo-dialogadas, trabalhos individuais, interações em duplas, trios e em grupos.

Avaliação:

Avaliação contínua, com base nas interações que ocorrem aula após aula, que será complementada por meio de aplicação de mais alguns instrumentos, tais como:

1 - avaliação escrita referente ao conteúdo ministrado ao longo do semestre

2 - avaliação escrita referente ao conteúdo ministrado ao longo do semestre

3 - avaliação oral

Cronograma

Aula	Data	Conteúdo
1 e 2	11/07	Boas -vindas aos alunos feras
3 e 4	13/07	Unit 7 – Crime doesn't pay
5 e 6	18/07	Aplicação Exame Exae
7 e 8	20/07	Aplicação Exame Exae
9 e 10	25/07	Unit 7 – Crime doesn't pay
11 e 12	27/07	Unit 7 – Crime doesn't pay
13 e 14	01/08	Unit 8 – In the hot seat
15 e 16	03/08	Unit 8 – In the hot seat
17 e 18	08/08	Unit 8 – In the hot seat
19 e 20	10/08	Unit 8 – In the hot seat
21 e 22	15/08	Unit 8 – In the hot seat
23 e 24	17/08	Unit 8 – In the hot seat
25 e 26	22/08	Avaliação escrita
27 e 28	24/08	Unit 9 – Global inequality
29 e 30	29/08	Unit 9 – Global inequality
31 e 32	31/08	Unit 9 – Global inequality
33 e 34	05/09	Unit 9 – Global inequality
	07/09	Feriado – Independência do Brasil
35 e 36	12/09	Unit 9 – Global inequality
37 e 38	14/09	Unit 9 – Global inequality
39 e 40	19/09	Unit 9 – Global inequality / Despedida de Ana Carolina
41 e 42	21/09	Apresentação de Camila / Unit 10 – Culture Shock
43 e 44	26/09	Unit 10 – Culture Shock
45 e 46	28/09	Unit 10 – Culture Shock
47 e 48	03/10	Unit 10 – Culture Shock
49 e 50	05/10	Unit 10 – Culture Shock
51 e 52	10/10	Avaliação escrita das unidades 9 e 10
	12/10	Feriado – Nossa Senhora Aparecida

53 e 54	17/10	Unit 11 – Icons
55 e 56	19/10	Unit 11 – Icons
	24/10	Paralisação de professores
57 e 58	26/10	Unit 11 – Icons
59 e 60	31/10	Unit 12 – On the couch
	02/11	Feriado - Finados
61 e 62	07/11	Semana Integrada de Ensino, Pesquisa e Extensão
63 e 64	09/11	Semana Integrada de Ensino, Pesquisa e Extensão
65 e 66	14/11	Unit 12 – On the couch
67 e 68	16/11	Unit 12 – On the couch
69 e 70	21/11	Unit 12 – On the couch
71 e 72	23/11	Unit 12 – On the couch
73 e 74	28/11	Avaliação escrita das unidades 11 e 12
75 e 76	30/11	Exame final

Atendimento a alunos: sexta-feira das 9h-11h, ou mediante agendamento.

Bibliografia

GOLDSTEIN, B.; GRAY, L. *New Framework Level 3 Student's Book Pack*. London: Richmond Publishing, 2009.
HARLOW. *Longman dictionary of contemporary English*. Pearson Education. 2009.
MURPHY, R. *English grammar in use*. Cambridge University Press. 2001.